

大慈恩寺三藏法師傳卷第七

孰七

唐沙門惠立本釋彥悰筆

起二十二年夏六月皇太子製述聖記  
終永徽五年春二月法師答書

二十二年夏六月天皇大帝居春宮奉

覩聖文又製述聖記其詞曰

夫顯揚正教非智無以廣其文崇闡微言非  
賢莫能定其旨蓋真如聖教者諸法之玄宗  
衆經之軌躅也綜括宏遠奧旨遐深極空有  
之精微體生滅之機要詞茂道曠尋之者不  
究其源文顯義幽履之者莫測其際故知聖  
慈所被業無善而不臻妙化所敷緣無惡而  
不剪開法網之綱紀弘六度之正教拯羣有  
之塗炭啓三藏之祕扃是以名無翼而長飛  
道無根而永固道名流慶歷遂古而鎮常赴

感應身經塵劫而不朽晨鍾夕梵交二音於  
鷲峯慧日法流轉雙輪於鹿苑排空寶蓋接  
翔雲而共飛莊野春林與天花而合彩伏惟  
皇帝陛下上玄資福垂拱而治八荒德被黔  
黎斂衽而朝萬國恩加朽骨石室歸貝葉之  
文澤及昆蟲金匱流梵說之偈遂使阿耨達  
水通神甸之八川者闍崛山接嵩華之翠嶺  
竊以法性凝寂靡歸心而不通智地玄奧感  
懇誠而遂顯豈謂重唇之夜燭慧炬之光火  
宅之朝降法雨之澤於是百川異流同會於  
海萬區分義總成平實豈與湯武校其優劣  
堯舜比其聖德者哉玄奘法師者夙懷聰令  
立志夷簡神清齋亂之年體拔浮華之世凝  
情定室匿跡幽巖栖息三禪巡遊十地超六  
塵之境獨步迦維會一乘之旨隨機化物以

中華之無質尋印度之真文遠涉恒河終期  
滿字頻登雪嶺更獲半珠問道往還十有七  
載備通釋典利物爲心以貞觀十九年二月  
六日奉勅於弘福寺翻譯聖教要文凡六百  
五十七部引大海之法流洗塵勞而不竭傳  
智燈之長燄皎幽闇而恒明自非久植勝緣

何以顯揚斯旨所謂法性常住齊三光之明  
我皇福臻同二儀之固伏見御製衆經論序  
照古騰今理舍金石之聲文抱風雲之潤治  
輒以輕塵足岳墜露添流畧舉大綱以爲斯  
記法師進啓謝曰玄奘聞七耀摛光憑高天  
而散景九河灑潤因厚地而通流是知相資  
之美處物既然演法依人理在無惑伏惟皇  
太子殿下發揮睿藻再述天文讚美大乘莊  
嚴寶相珠迴玉轉霞爛錦舒將日月而聯華

與咸英而合韻玄奘輕生多幸沐浴殊私不  
任銘佩奉啓陳謝時降令答法師書曰治素  
無才學性不聰敏內典諸文殊未觀覽所作  
序記鄙拙尤繁忽得來書褒揚讚述撫躬自  
省慙悚交并勞師等遠臻深以爲愧

釋彥悰箋述曰

自二聖序文出後王公百辟法俗黎庶手舞  
足蹈歡詠德音內外揄揚未及浹辰而周六  
合慈雲再蔭慧日重明歸依之徒波迴霧委  
所謂上之化下猶風靡草其斯之謂乎如來  
所以法付國王良爲此也時弘福寺寺主圓  
定及京城僧等請鑄二序文於金石藏之寺  
宇帝可之後寺僧懷仁等乃鳩集晉右軍將  
軍王羲之書勒於碑石焉庚辰皇太子以文  
德聖皇后早棄萬方思報昊天追崇福業使

中大夫守右庶子臣高季輔宣令曰寡人不造咎謹所鍾年在未識慈顏棄背終身之憂貫心滋甚風樹之切刻骨冥深每以龍忌之辰歲時興感空懷陟屺之望益疚寒泉之心既而笙歌遂遠瞻奉無逮徒思昊天之報罔寄鳥鳥之情竊以覺道洪慈寔資冥福冀申孺慕是用歸依宜令所司於京城內舊廢寺妙選一所奉爲文德聖皇后即營僧寺寺成之日當別度僧仍令挾帶林泉務盡形勝仰規忉利之果副此罔極之懷於是又有司詳擇勝地遂於宮城南晉昌里面曲池依淨覺故伽藍而營建焉瞻星揆地像天闢放給園窮班倕巧藝盡衡霍良木文石梓桂櫟樟栟櫚充其林珠玉丹青赭堊金翠備其飾而重樓複殿雲閣洞房凡十餘院總一千八百九十五

七間牀禱器物備皆盈滿天武聖皇帝又讀法師所進菩薩藏經美之因勅春宮作其經後序其詞曰

蓋聞羲皇至贌精粹止於龜文軒后通幽雅與窮於鳥篆考丹書而索隱殊昧實際之源微緑錯以研幾蓋非常樂之道猶且事光圖史振薰風于八埏德洽生靈激堯波于萬代伏惟皇帝陛下轉輪垂拱而化漸鷄園勝殿凝旒而神交鷲嶺總調御於徽號匪文思之所窺綜般若於綸言豈繫象之能擬由是教單溟表咸傳八解之音訓浹寰中皆踐四禪之軌遂使三千法界盡懷生而可期百億須彌入提封而作鎮尼連德水邇帝里之滄池舍衛菴園接上林之茂苑雖復法性空寂隨感必通真乘深妙無幽不闡所謂大權御極

導法流而靡窮能仁撫運拂劫石而無盡體  
均具相不可思議校美前王焉可同年而語  
矣爰自開闢地限流沙震旦未融靈文尚隱  
漢王精感託夢想於玄宵晉后翹誠降修多  
於白馬有同蠡酌豈達四海之涯取譬管窺  
寧窮七曜之陰洎乎皇靈遐暢威加鐵圍之  
表至聖發明德被金剛之際恒沙國土普覆  
衣冠開解脫門蹊直實路龍宮梵說之偈必  
萃清臺倪吼貝葉之文咸歸冊府灑茲甘露  
普潤芽莖垂此慧雲遍霧翻走豈非歸依之  
勝業聖政之靈感者乎大菩薩藏經者大覺  
義宗之要旨也佛修此道以證無生菩薩受  
持咸登不退六波羅蜜關鍵所資四無量心  
根力斯備蓋彼岸之津涉正覺之梯航者焉  
貞觀中年身毒歸化越熱坂而頌朔跨懸度

以輸蹕文軌旣同道路無壅沙門玄奘振錫  
尋真出自玉關長驅柰死至于天竺力士生  
處訪獲此經歸而奏上降詔翻譯於是畢功  
余以問安之暇澄心妙法之寶奉述天旨微  
表贊揚式命有司綴于終卷自是帝旣情信  
日隆平章法義福田功德無輒於口與法師  
無暫相離勅加供給及時服卧具數令換易  
秋七月景申夏罷又施法師衲袈裟一領價  
直百金觀其作製都不知鍼線出入所從帝  
庫內多有前代諸衲咸無好者故自教後宮  
造此將爲稱意營之數歲方成乘輿四巡恒  
將隨逐往十一年駕幸洛陽宮時蘇州道恭  
法師常州慧宣法師並有高行學該內外爲  
朝野所稱帝召之旣至引入坐言訖時二僧  
各披一衲是梁武帝施其先師相承共寶旣

來謁龍顏故取披服帝哂其不工取衲令示  
仍遣賦詩以詠恭公詩曰

福田資象德聖種理幽薰不持金作縷還用  
綵成文朱青自掩映翠綺相氤氳獨有離離  
葉恒向稻畦分

宣公詩末云如蒙一披服方堪稱福田意欲

之帝並不與各施絹五十疋即此衲也儔其  
麗絕豈常人所服用唯法師盛德當之矣時  
并賜法師剃刀一口法師表謝曰沙門玄奘  
伏奉勑賜衲袈裟一領剃刀一口殊命荐臻  
卷之六  
寵靈隆赫恭對惶悸如履春冰玄奘幸遭邕  
穆之化早預息心之侶三業無紀四恩靡答  
謬迴天曄濫叨雲澤忍辱之服彩合流霞智  
慧之刀銛逾切玉謹當衣以降煩惱之魔佩  
以斷塵勞之網起餘譏於彼已懼空踈於冒

榮慚恧屏營趨承俯僂鞠心跕躅精爽飛越  
不任悚荷之至謹奉表謝聞塵蹟聖鑒伏深  
戰慄帝少勞兵事纂曆之後又心存兆庶及  
遼東征罰櫛沐風霜旋旆已來氣力頗不如  
平昔有憂生之慮既遇法師遂留心八正牆  
塗五乘遂將加平復

帝因問曰欲樹功德何最饒益法師對曰衆  
生寢惑非慧莫啓慧芽抽殖法爲其資弘法  
由人即度僧爲最帝甚歡秋九月己卯詔曰  
昔隋季失御天下分崩四海塗炭八埏鼎沸  
朕屬當戡亂躬履兵鋒亟犯風霜宿於馬上  
比加藥餌猶未痊除近日已來方就平復豈  
非福善所感而致此休徵耶京城及天下諸  
州寺宜各度五人弘福寺宜度五十人計海  
內寺三千七百一十六所計度僧尼一萬八

千五百餘人未此已前天下寺廟遭隋季凋殘縕侶將絕蒙茲一度並成徒衆美哉君子所以重正言也帝又問金剛般若經一切諸佛之所從生聞而不謗功逾身命之施非恒沙珍寶所及加以理微言約故賢達君子多愛受持未知先代所翻文義具不法師對曰此經功德實如聖旨西方之人咸同愛敬今觀舊經亦微有遺漏據梵本具云能斷金剛般若舊經直云金剛般若欲明菩薩以分別爲煩惱而分別之惑堅類金剛唯此經所詮無分別慧乃能除斷故曰能斷金剛般若故知舊經失上二字又如下文三問闕一二頌闕一九喻闕三如是等什法師所翻舍衛國也留支所翻婆伽婆者少可帝曰師既有梵本可更委翻使衆生聞之具足然經本貴理

不必須飾文而乖義也故今新翻能斷金剛般若委依梵本奏之帝甚悅冬十月車駕還京法師亦從還先是勅所司於北闕紫微殿西別營一所號弘法院既到居之晝則帝留談說夜乃還院翻經更譯無性菩薩所釋攝大乘論十卷世親所釋攝大乘論十卷緣起聖道經一卷百法明門論一卷戊申皇太子又宣令曰營茲恩寺漸向畢功輪奐將成僧徒尚闕伏奉勅旨度三百僧別請五十大德同奉神居降臨行道其新營道場宜名大慈恩寺別造翻經院虹梁藻井丹青雲氣瓊石銅脊金環花鋪並加殊麗令法師移就翻譯仍綱維寺任法師既奉令旨令充上座進啓讓曰沙門玄奘啓伏奉今旨以玄奘爲慈恩寺上座恭聞嘉命心靈靡措屏營累息增深

戰悚玄奘學藝無紀行業空疎敢誓方期光  
贊馮特皇靈窮遐訪道所獲經論奉勅翻譯  
誠冀法流漸潤克滋鼎祚聖教紹宗光華史  
冊玄奘昔冒危塗久嬰痾疹驚蹇力弊恐不  
卒業孤負國恩有罰無赦命知僧務更貽重  
謹魚鳥易性飛沉失路伏惟皇太子殿下仁  
孝天縱愛敬因心感風樹之悲結寒泉之痛  
式建伽藍將弘景福匡理法衆任在能人用  
非其器必有踐什伏願睿情遠鑒照弘法之  
福因慈造曲垂察愚誠之忠欵則法僧無晦  
老之咎魚鳥得飛沉之趣不任誠懇之至謹  
奉啓陳情伏用慙惶追增悚悸十二月戊辰  
又勅太常卿江夏王道宗將九部樂萬年令  
宋行質長安令裴方產各率縣內音聲及諸  
寺幢帳並使務極莊嚴旦集安福門街迎像

送僧入大慈恩寺至是陳列於通衢其錦綵  
軒檻魚龍幢戲凡一千五百餘乘帳蓋三百  
餘事先是內出繡畫等像二百餘軀金銀像  
兩軀金縷綾羅幡五百口宿於弘福寺并法  
師西國所將經像舍利等爰自弘福引出安  
置於帳座及諸車上處中而進又於像前兩  
邊各麗大車車上豎長竿懸旛旛後布師子  
神王等爲前引儀又莊寶車五十乘坐諸大  
德次京城僧衆執持香花唄讚隨後次文武  
百官各將侍衛第七部列陪從太常九部樂挾兩  
邊二縣音聲繼其後而幢旛鐘鼓九鼙纘紛  
眩日浮空震耀都邑望之極目不知其前後  
皇太子遣率尉遲紹宗副率王文訓領東宮  
兵千餘人充手力勑遣御史大夫李乾祐爲  
大使與武侯相知檢校帝將皇太子後宮等

於安福門樓執香爐目而送之甚悅衢路親者數億萬人經像至寺門勅趙公英公中書褚令執香爐引入安置殿內奏九部樂破陣舞及諸戲於庭訖而還壬申將欲度僧辛未皇太子與仗衛出宿故宅後日旦從寺南列羽儀而來至門下乘步入百僚陪從禮佛已引五十大德相見陳造寺所爲意發言嗚噎酸感旁人侍臣及僧無不哽泣觀蒸蒸之情亦今之舜也言訖昇殿東閣令少詹事張行成宣恩宥降京城見禁囚徒然後剃髮觀齋及賜王公已下束帛訖屏人下閣禮佛與妃等巡歷廊宇至法師房製五言詩貼於戶曰停軒觀福殿遊目眺皇畿法輪舍日轉花蓋接雲飛翠煙香綺閣丹霞光寶衣旛虹遙合彩定水迥分暉蕭然登十地自得會三歸觀

訖還宮是時繙素歡欣更相慶慰莫不歌玄風重感遺法再隆遠近已來未曾有也其日勅追法師還北闕二十三年夏四月駕幸翠微宮皇太子及法師並陪從旣至處分之外雅談玄論道問因果報應及西域先聖遺芳故迹皆引經酬對帝深信納數攘袂歎曰朕共師相逢晚不得廣興佛事帝發京時雖少違和而神威睿慮無減平昔至五月己巳微加頭痛留法師宿宮中庚午帝崩於含風殿時祕不言還京發喪殯太極殿其日皇太子即皇帝位於梓宮之側踰年改元曰永徽萬方號慟如喪考妣法師還慈恩寺自此之後專務翻譯無棄寸陰每日自立程課若晝日有事不充必兼夜以續之遇乙之後方乃停筆攝經已復禮佛行道至三更暫眠五更復

起讀誦梵本朱點次第擬明日所翻每日齋訖黃昏二時講新經論及諸州聽學僧等恒來決疑請義既知上座之任僧事復來諮稟復有內使遣營功德前後造一切經十部夾綺寶裝像二百餘軀亦令取法師進止日夕

已去寺內弟子百餘人咸請教誠盈廊溢廡皆酬答處分無遺漏者雖衆務輻湊而神氣綽然無所擁滯猶與諸德說西方聖賢立義諸部異端及少年在此周遊講肆之事高論劇談竟無疲怠其精敏強力過人若斯復數有諸王卿相來過禮懶逢迎誘導並皆發心莫不捨其驕華肅敬稱歎二年春正月壬寅瀛州刺史賈敦頤蒲州刺史李道裕穀州刺史杜正倫恒州刺史蕭銑因朝集在京公事之暇相命參法師請受菩薩戒法師即授之

執七

十一

并爲廣說菩薩行法勸其事君盡忠臨下慈愛羣公歡喜辭去各捨淨財共修書遣使參法師謝聞戒法其書曰竊聞身非欲食如來受純陀之供法無所求淨名遂善德之請皆爲顯至理之常恒示凡聖之無二又是因機以接物假相而弘道爲之者表重法之誠受之者爲行檀之福豈曰心緣於彼此情染於名利者哉仰惟宿植德本非於三四五佛深達法相善識十二部經獨悟真宗遠尋聖迹遊崛山之淨土浴恒水之清流入深法界求善知識收至文於百代之後探玄旨於千載之前津梁庶品不皦不昧等施一切無先無後頤等識蔽二空業淪三界猶蠶絲之自纏如井輪之不息雖復順教生信隨緣悟解頂禮歸依受持四句隱身而爲宴坐厭苦而求

常樂而遠滯無明近昏至理未能悟佛性之在身知境界之唯識心非去取義涉有無不能即入邪而入入正行非道而通佛道譬涉海而無津猶面墻而靡見昨因事隙遂得參奉曲蒙接引授菩薩戒施以未曾有法發其無上道心一念破於無邊四心盡於來際菩提之種起自塵勞火中生蓮易足爲喻始知如來之性即是世間涅槃之際不殊生死行於般若便是不行得彼菩提翻爲無得忽以小機預聞大教頂受尋思無量歡喜然夫檀義攝六法施爲優尊位有三師居其一弘慈利物雖類日月之無心仰照懷恩竊同葵藿之知感大士聞法捐軀非所企及童子見佛奉土輒敢庶幾謹送片物表心具如別疏所願照其誠懇生其福田受茲微施隨意所與

使夫墜露添海將渤海而俱深飛塵集岳與須彌而永固可久可大幸甚幸甚春寒尚重願動止休宜謹遣白書諸無所具賈敦顧等和南其爲朝賢所慕如是三年春三月法師欲於寺端門之陽造石浮圖安置西域所將經像其意恐人代不常經本散失兼防火難浮圖量高三十丈擬顯大國之崇其爲釋迦之故迹將欲營築附表聞奏勅使中書舍人李義府報法師云所營塔功大恐難卒成宜用磚造亦不願師辛苦今已勑大內東宮掖庭等七宮亡人衣物助師足得成辦於是用磚仍改就西院其塔基面各一百四十尺倣西域制度不循此舊式也塔有五級并相輪露盤凡高一百八十尺層層中心皆有舍利或一千二千凡一萬餘粒上層以石爲室南

面有兩碑載二聖三藏聖教序記其書即尚書右僕射河南公褚遂良之筆也初基塔之日三藏自述誠願畧曰玄奘自惟薄祐生不遇佛復乘微善預聞像教儻生末法何所歸依又慶少得出家目覩靈相幼知來慕法耳

熱

十三

屬遺筌聞說菩薩所修行思齊如不及聞說如來所證法仰止於身心所以歷尊師授博問先達信夫漢夢西感正教東傳道阻且長未能委悉故有專門競執多滯二諦之宗黨同嫉異致乖一味之旨遂今後學相顧靡識所歸是以面鷲山以增哀慕常啼而假寐潛祈靈祐顯恃國威決志出一生之域投身入萬死之地經是聖迹之處備謁遺靈但有弘法之人遍尋正說經一所悲見於所未見遇一字慶聞於所未聞故以身命餘資繕寫遺

闕既誠遂願言歸本朝幸屬休明詔許翻譯先皇道跨金輪聲震玉鼓紹隆像季允膺付囑又降發神衷親裁三藏之序今上春宮講道復爲述聖之記可謂重光合璧振彩聯華渙汗垂七曜之文鏗鉉韻九成之奏自東都白馬西明草堂傳譯之盛詎可同日而言者也但以生靈薄運共失所天唯恐三藏梵本零落忽諸二聖天文寂寥無紀所以敬崇此塔擬安梵本又樹豐碑鐫斯序記庶使巍峩永劫願千佛同觀氤氳聖迹與二儀齊固時三藏親負簍畚擔運甄石首尾二周功業斯畢夏五月乙卯中印度國摩訶菩提寺大德智光慧天等致書於法師光於大小乘及彼外書四韋陀五明論等莫不洞達即戒賢法師門人之上首五印度學者咸所共宗慧天

夷七

十四

於小乘十八部該綜明練匠誘之德亦彼所推重法師遊西日常共切磋彼雖半教有功然未措心於方等爲其執守偏見法師恒詆訶曲女城法集之時又深折挫彼亦愧伏自別之後欽佇不忘乃使同寺沙門法長將書并賚讚頌及毘兩端揄揚之心甚厚其書曰微妙吉祥世尊金剛座所摩訶菩提寺諸多聞衆所共圍遙上座慧天致書摩訶支那國於無量經律論妙盡精微木又阿遮利耶敬問無量少病少惱我慧天苾芻今造佛大神變讚頌及諸經論比量智等今附苾芻法長將往此無量多聞老大德阿遮利耶智光亦同前致問鄒波索迦日授稽首和南今共寄白疊一雙示不空心路遠莫怪其少願領彼須經論錄名附來當爲抄送木又阿遮利耶

願知其爲遠賢所慕如此五年春二月法長辭還又索報書法師答并信物其書寫文錄奏然後將付使人其詞曰大唐國苾芻玄奘謹修書中印度摩揭陀國三藏智光法師座前自一辭違俄十餘載境域遐遠音徽莫聞思戀之情每增延結彼苾芻法長至蒙問并承起居康豫豁然目朗若覩尊顏踊躍之懷筆墨難述節候漸暖不審信後何如又徃年使還承正法藏大法師無常奉問摧割不能已矣嗚呼可謂苦海舟沉天人眼滅遷奪之痛何期速歟惟正法藏植慶襄晨樹功長劫故得挺沖和之茂質標懿傑之宏才嗣德聖天繼輝龍猛重然智炬再立法幢撲炎火於邪山塞洪流於倒海策疲徒於寶所示迷衆於大方蕩蕩焉巍巍焉實法門之棟幹也又

如三乘半滿之教異道斷常之書莫不韞綜  
曾懷貫練心腑文盤節而克暢理隱昧而必  
彰故使內外歸依爲印度之宗袖加以恂恂  
善誘曉夜不疲衢鑄自盈酌而不竭玄奘昔  
因問道得預參承并荷指誨雖曰庸愚頗亦  
達依麻直及辭還本色囑累尤深殷勤之言  
今猶在耳冀保安眉壽式讚玄風豈謂一朝  
奄歸萬古追惟永往彌不可任伏惟法師夙  
承雅訓早昇堂室攀戀之情當難可處柰何  
奈何有爲法爾當可柰何願自裁抑昔大覺  
潛暉迦葉紹宗洪業商那遷化憩多闡其嘉  
猷今法將歸真法師次任其事唯願清詞妙  
辭共四海而恒流福智莊嚴與五山而永久  
玄奘所將經論已翻瑜伽師地論等大小三十  
餘部其俱含順正理見譯未周今年必了

即日大唐天子聖躬萬福率土安寧以輪王  
之慈敷法王之化所出經論並蒙神筆製序  
令所司抄寫國內流行爰至鄰邦亦俱遵習  
雖居像運之末而法教光華雍雍穆穆亦不  
異室羅役誓多林之化也伏願照知又前渡  
信渡河失經卷之十六一駛今錄名如後有信請爲附  
來并有片物供養願垂納受路遠不得多莫  
嫌鮮薄玄奘和南又答慧天法師書曰大唐  
國苾芻玄奘謹致書摩訶菩提寺三藏慧天  
法師足下乖別稍久企仰惟深音寄不通莫  
慰傾渴彼苾芻法長至辱書敬承休豫用增

欣悅又領細白疊兩端讚頌一來來意既厚  
寡德愧以無當悚息悚息節氣漸和不知信  
後體何如也想融心百家之論栖慮九部之  
經建正法幢引歸宗之客擊克勝鼓挫鏘腹

之賓頡頏王侯之前抑揚英俊之上故多歡  
適也玄奘庸弊氣力已衰又加念德欽仁唯  
豐勞積昔因遊方在彼遇矚光儀曲女城會  
人觀下論旨付諸王及百千徒眾定其深淺

此立大乘之旨彼豎半教之宗徃復之間詞氣不無高下務存正理靡護人情以此輒生

凌觸罷席之後尋已豁然今來使猶傳法師  
寄申謝悔何懷固之甚也法師學富詞清志  
堅操遠阿耨達水無以比其波瀾淨末尼珠  
不足方其皦潔後進儀表屬在高人願助良

規闡揚正法至如理周言極無越大乘意恨  
法師未爲深信所謂耽翫羊鹿棄彼白牛賞  
愛水精捨頗胝寶明大德何此惑之滯歟  
又坏器之身浮促難守宜早發大心莊嚴正  
見勿使臨終方致嗟悔今使還國謹此代誠

大慈恩寺三藏法師傳卷第七

音釋

并附片物蓋欲示酬來意未是盡其深心也  
願知前還日渡信渡河失經一駄今錄名如  
別請爲附來餘不能委述苾芻玄奘謹呈